



**ST. TIMOTHY'S EPISCOPAL**  
EST. HERNDON, VA • 1868

432 Van Buren Street  
Herndon, VA 20170  
p: 703-437-3790  
[www.saint-timothys.org](http://www.saint-timothys.org)

Sábado, Octubre 22, 2022

*Vigésimo Domingo después de Pentecostes, Propio 25*

7:00P.M.



*'... who humbles himself will be exalted.' - "... el que se humilla, será engrandecido." / Art by: eldiario.com.co*

### Servicios de Adoración

Domingo 8:00 a.m. Rito I Santa Eucaristía (Inglés)  
Domingo 10:00 a.m. Santa Eucaristía (Inglés)  
Sábado 7:00 p.m. Servicio en Español Rito II B

### Otros Servicios

Martes 7:30 p.m. Koinonía Familiar en Español (vía Zoom)

### Personal

**The Rev. Charles R. Cowherd**, Priest-in-Charge (x12) [priest@saint-timothys.org](mailto:priest@saint-timothys.org)  
**Fr. Franklin Morales**, Spanish Service Priest [franklinmoracas@gmail.com](mailto:franklinmoracas@gmail.com)  
**Deb Angermann**, Bookkeeper (x13) [bookkeeper@saint-timothys.org](mailto:bookkeeper@saint-timothys.org)  
**Julio Cuellar**, Spanish Service Music Director [juliocuellarusic@yahoo.com](mailto:juliocuellarusic@yahoo.com)  
**Todd Grivetti**, Organist/Choirmaster (x16) [music@saint-timothys.org](mailto:music@saint-timothys.org)  
**Debbie Stolar**, Parish Administrator (x10) [office@saint-timothys.org](mailto:office@saint-timothys.org)  
**Allyson Showalter**, Preschool Director (x14) [sttimothypreschool432@gmail.com](mailto:sttimothypreschool432@gmail.com)

## LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S:

LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S ES RESTAURAR A TODAS LAS PERSONAS A LA UNIDAD CON DIOS Y A TODOS EN CRISTO.

### Vestry

**Co-Sr. Warden** – Betsy Bosworth (2025)    **Co-Sr. Warden** – Carolyn Hamm (2025)

**Jr. Warden** – Maria LaWalt (2025)

Tom Davis (2024)    David Dopsovic (2024)    Hugh Masters (Alt – 2023)    Kristie Rudolph (2025)  
Ralph Tildon (2023)    Paige Williamson (2024)

### Trustees

Tom McLenigan

Keith Sinclair

Deke Smith



*Facebook.com/St. Timothy's - Iglesia Episcopal (Español)*

*Facebook.com/Saint Timothy's Episcopal Church (Inglés)*



**Recuerde desconectarse del mundo ordinario apagando su telefono celular.**



## Santa Eucaristía: Rito II

### Propio 25

### Palabra de Dios

*Todos de pie, para la procesión de entrada.*

**Canto de Entrada    539**

**Que Alegria Cuando Me Dijeron**

*by Flor y Canto*

*Celebrante:* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

**Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*Celebrante:* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

***Gloria, Gloria, Aleluya  
Gloria, Gloria, Aleluya  
Gloria, Gloria, Aleluya  
En nombre del Señor***

*Cuando sientas que tu hermano Necesita de tu amor  
No le cierres las entrañas Ni el calor del corazón  
Busca pronto en tu recuerdo La palabra del Señor  
Mi ley es el amor*

***Gloria, Gloria...***

*Si el camino se hace largo Si te cansas bajo el sol  
Si en tus campos no ha nacido Ni la más pequeña flor  
Toma mi mano y cantemos Unidos por el amor  
En nombre del Señor*

***Gloria, Gloria...***

### **Colecta del Día**

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

**Pueblo: Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Todopoderoso y eterno Dios, aumenta en nosotros tus dones de fe, esperanza y amor; y para que obtengamos tus promesas, haz que amemos lo que mandas; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

### **Primera Lectura**

**Primera Lectura tomada del libro del profeta Joel 2:23–3:5 DHH**

¡Alégrense ustedes, habitantes de Sión,  
alégrense en el Señor su Dios!  
Él les ha dado las lluvias en el momento oportuno,  
las lluvias de invierno y de primavera,  
tal como antes lo hacía.  
Habrá una buena cosecha de trigo

y gran abundancia de vino y aceite.  
«Yo les compensaré a ustedes  
los años que perdieron  
a causa de la plaga de langostas,  
de ese ejército destructor  
que envié contra ustedes.  
Ustedes comerán hasta quedar satisfechos,  
y alabarán al Señor su Dios,  
pues yo hice por ustedes grandes maravillas.  
Nunca más quedará mi pueblo cubierto de vergüenza,  
y ustedes, israelitas, habrán de reconocer  
que yo, el Señor, estoy con ustedes,  
que yo soy su Dios, y nadie más.  
¡Nunca más quedará mi pueblo cubierto de vergüenza!  
»Después de estas cosas  
derramaré mi espíritu sobre toda la humanidad:  
los hijos e hijas de ustedes  
profetizarán,  
los viejos tendrán sueños  
y los jóvenes visiones.  
También sobre siervos y siervas  
derramaré mi espíritu en aquellos días;  
mostraré en el cielo grandes maravillas,  
y sangre, fuego y nubes de humo en la tierra.  
El sol se volverá oscuridad,  
y la luna como sangre,  
antes que llegue el día del Señor,  
día grande y terrible.»  
Pero todos los que invoquen el nombre del Señor  
lograrán salvarse de la muerte,  
pues en el monte Sión, en Jerusalén,  
estará la salvación,  
tal como el Señor lo ha prometido.  
Los que él ha escogido quedarán con vida.

*Lector:* Palabra del Señor.

**Pueblo: Demos gracias a Dios.**

## Salmo 65

*Te decet hymnus LOC 568*

- 1 Tú eres digno de alabanza en Sión, oh Dios; \*  
**a ti se pagarán los votos en Jerusalén.**
- 2 A ti, que escuchas la oración, vendrá toda carne, \*  
**a causa de sus transgresiones.**
- 3 Nuestros pecados nos abruma, \*  
**pero tú los borrarás.**
- 4 Dichosos los que tú escogieres y atraerás a ti,  
para que habiten en tus atrios; \*  
**se saciarán de la belleza de tu casa, de la santidad de tu templo.**
- 5 Cosas asombrosas nos mostrarás en tu justicia,  
oh Dios de nuestra salvación, \*  
**tú, la esperanza de todos los términos de la tierra,  
y de los más remotos mares.**
- 6 Tú afirmas los montes con tu poder; \*  
**están ceñidos de valentía.**
- 7 Tú calmas el estruendo de los mares, \*  
**el estruendo de sus olas, y el alboroto de las gentes.**
- 8 Los que habitan los confines de la tierra se estremecerán  
ante tus maravillas; \*  
**tú haces gritar de júbilo al lucero y al héspero.**
- 9 Visitas la tierra, y la riegas en abundancia;  
en gran manera la enriqueces; \*  
**la acequia de Dios va llena de agua.**
- 10 Tú preparas el grano, \*  
**pues así abasteces la tierra.**
- 11 Haces que se empapen los surcos, y rasas los terrones; \*  
**la ablandas con lluvias copiosas, y bendices sus renuevos.**
- 12 Tú coronas el año con tus bienes, \*  
**y tus carriles rebosan con abundancia.**
- 13 Rebosen los pastos del páramo, \*  
**y los collados se vistan de alegría.**
- 14 Se cubran las praderas de manadas,  
y los valles se revistan de grano; \*  
**den voces de júbilo y canten.**

**Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: Como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén.**

## Segunda Lectura

### **Lectura tomada de la segunda carta de San Pablo a Timoteo 4:6–8, 16–18**

Yo ya estoy para ser ofrecido en sacrificio; ya se acerca la hora de mi muerte. He peleado la buena batalla, he llegado al término de la carrera, me he mantenido fiel. Ahora me espera la corona merecida que el Señor, el Juez justo, me dará en aquel día. Y no me la dará solamente a mí, sino también a todos los que con amor esperan su venida gloriosa. [...]

En mi primera defensa ante las autoridades, nadie me ayudó; todos me abandonaron. Espero que Dios no se lo tome en cuenta. Pero el Señor sí me ayudó y me dio fuerzas, de modo que pude llevar a cabo la predicación del mensaje de salvación y hacer que lo oyeran todos los paganos. Así el Señor me libró de la boca del león, y me librerá de todo mal, y me salvará llevándome a su reino celestial. ¡Gloria a él para siempre! Amén.

*Lector:* Palabra del Señor.

**Pueblo:** Demos gracias a Dios.

### **Canto del Evangelio**

**Ale, Ale, Aleluya**

*by Anónimo*

*Ale, Ale, Aleluya*

*Ale, Ale, Aleluya*

*Ale, Ale, Aleluya*

*Aleluya, Aleluya ://*

### **El Santo Evangelio**

#### **Santo Evangelio según San Lucas 18:9–14**

*Celebrante:* El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.

**Pueblo:** ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús contó esta otra parábola para algunos que, seguros de sí mismos por considerarse justos, despreciaban a los demás: «Dos hombres fueron al templo a orar: el uno era fariseo, y el otro era uno de esos que cobran impuestos para Roma. El fariseo, de pie, oraba así: “Oh Dios, te doy gracias porque no soy como los demás, que son ladrones, malvados y adúlteros, ni como ese cobrador de impuestos. Yo ayuno dos veces a la semana y te doy la décima parte de todo lo que gano.” Pero el cobrador de impuestos se quedó a cierta distancia, y ni siquiera se atrevía a

levantar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho y decía: “¡Oh Dios, ten compasión de mí, que soy pecador!” Les digo que este cobrador de impuestos volvió a su casa ya justo, pero el fariseo no. Porque el que a sí mismo se engrandece, será humillado; y el que se humilla, será engrandecido.»

*Celebrante:* El Evangelio del Señor.

**Pueblo:** Te alabamos, Cristo Señor.

**Sermón**

The Rev. Franklin Morales, *Spanish Service*

### El Credo Niceno (LOC 280)

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.**

### Oración de los Fieles

*Oración dirigida por Padre Franklin*

*El Celebrante añade una Colecta final:* Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

## Confesión de Pecado (LOC 282)

*Celebrante:* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

**Todos:** Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

*Celebrante:* Dios Omnipotente tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. Amén.

## La Paz

*Celebrante:* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

**Todos:** Y con tu espíritu.

## Canto de La Paz

## Tus Manos Son Palomas De La Paz

By J. Matías

*Tus manos son palomas de la paz,  
Tus manos son palomas de la paz,  
Puedes tener la suerte de encontrar  
En tus manos palomas de la paz,*

*La paz que estás buscando la regala Dios,  
Él siembra la semilla en nuestro corazón.  
Tú puedes conseguir que el mundo llegue a ser  
Sementera que brota del Amor.*

*Tus manos son palomas de la paz,*

*No dejes que el rencor destruya tu ilusión,  
que el odio se despierta cuando nace el sol.  
Tú puedes construir, viviendo en libertad,  
Un camino a la nueva humanidad.*

*Tus manos son palomas de la paz,*

*Si luchas en tu vida por buscar la paz,  
Uniéndote a los hombres en un mismo afán,  
Al fin podrás cantar gritando la verdad:  
"Son mis manos palomas de la paz".*

*Tus manos son palomas de la paz.*

## **El Ofertorio**

### **Versículo Ofertorio**

*Celebrante:* Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo.

### **Canto de Ofrenda**

#### **Ofrenda De Amor**

*by Anónimo*

*Por los niños que empiezan la vida,  
Por los hombres sin techo ni hogar. Por  
Los pueblos que sufren la guerra, te  
Ofrecemos el vino y el pan*

***Pan y vino sobre el altar  
Son ofrenda de amor.  
Pan y vino serán después  
Tu cuerpo y sangre Señor. (x2)***

*Por los hombres que viven unidos,  
Por los hombres que buscan la paz,  
Por los pueblos que no te conocen,  
Te ofrecemos el vino y el pan.*

*Por aquellos a quienes queremos,  
Por nosotros y nuestra amistad,  
Por los vivos y por los difuntos,  
Te ofrecemos el vino y el pan.*

## **Santa Comunión**

### **La Gran Plegaria Eucarística A (LOC 284)**

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

**Pueblo:** Y con tu espíritu.

*Celebrante:* Elevemos los corazones.

**Pueblo: Los elevamos al Señor.**

*Celebrante:* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.**

*Celebrante:* En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Todos: Canto**

**Santo De Los Querubines**

*by Anónimo*

*Santo, Santo, Santo Dicen los querubines  
Santo, Santo, Santo Es el Señor Jesús  
Santo, Santo, Santo Es el que nos redime*

*Porque mi Dios es grande  
Y la tierra llena de su gloria está (Bis)*

*Cielo y tierra pasarán,  
más sus palabras no pasarán (Bis)*

*No, no, no pasarán  
No, no, no, no, no, no pasarán*

### **El pueblo permanece de pie o se arrodilla**

*Celebrante:* Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío". Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante* y **Pueblo: Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

*Celebrante:* Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Unenos a tu Hijo en

su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

*Celebrante:* Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Todos:** **Padre Nuestro**

**Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

### **Fracción del Pan**

*Celebrante:* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

**Pueblo** ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

*Celebrante:* Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

### **La Administración De La Comunión**

Todos somos bienvenidos a recibir la comunión. Para recibir la comunión, acepte la hostia en su mano. Si Ud. Es alérgico al trigo o no tolera al gluten, por favor pregunte a la persona a cargo si le puede dar una hostia de arroz.

**Canto de Comunión**

**El Señor Es Mi Pastor**

*by Danilo Montero*

*El Señor es mi pastor*

*Nada me faltara*

*El Señor es mi pastor*

*En pastos delicados el me hará descansar*

*Junto a aguas de reposo me pastoreara*

*Confortara mi alma*

*Me guiara por sendas de justicia*

*Por amor de su nombre*

*El Señor es mi pastor*

*Nada me faltara*

*El Señor es mi pastor  
Nada me faltara  
El Señor es mi pastor  
En pastos delicados el me hará descansar  
Junto a aguas de reposo me pastoreara  
Confortara mi alma  
Me guiara por sendas de justicia  
Por amor de su nombre*

*El Señor es mi pastor  
Nada me faltara (Bis)*

### **Oración para después de la Comunión (LOC 288)**

*Celebrante:* Oremos.

**Todos:** Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

### **Bendición Final**

*Celebrante:* Que la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. **Amén.**

### **Anuncios y Bienvenida**

**Canto de Salida 602**

**Caminando Juntos**

*by Flor y Canto*

### **Despedida**

*Celebrante:* Salgamos en nombre de Cristo. Aleluya, Aleluya.

**Pueblo:** Demos gracias a Dios. Aleluya, Aleluya.

---

Permanezca en contacto con Saint Timothy's

[www.saint-timothys.org](http://www.saint-timothys.org)